

Sophie Babault

Séminaire de linguistique STL (janvier 2016)

**Dispositifs CLIL/EMILE et compétences bilingues : analyse des ressources lexicales
développées par les apprenants**

Résumé

Les programmes immersifs, également désignés par les acronymes CLIL (Content and Language Integrated Learning) et EMILE (Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère) visent le développement chez les apprenants de compétences approfondies dans une langue étrangère grâce à l'utilisation de cette langue comme médium d'instruction pour un certain nombre de matières scolaires.

Si de nombreuses études ont été menées à ce jour afin d'évaluer les compétences des apprenants dans leur L1 ou dans leur L2, nous disposons en revanche de peu de données sur l'articulation entre la L1 et la L2 dans le répertoire langagier de ces apprenants. C'est pourquoi l'étude que j'ai réalisée, et sur laquelle sera centré mon exposé, s'inscrit dans la perspective d'une prise en compte des compétences bilingues.

Cette étude vise ainsi à apporter des éléments de réponse, en particulier sur le plan lexical, à la question suivante : dans quelle mesure les élèves inscrits en immersion parviennent-ils à construire des ponts et à opérer des transferts entre, d'une part, leurs ressources linguistiques en L2, langue de construction de certains savoirs scolaires, et, d'autre part, leurs ressources en L1, langue de communication familiale et de verbalisation des expériences extra-scolaires ?